

OPIN PORTAILTA
TYÖELÄMÄÄN
SATAKUNNASSA 

Diak

OHJAAJANA MUNDO-HARJOITTELUSSA

AS A MENTOR IN MUNDO PRACTICE

samk 

Diak

Vipuvoimaa
EU:lta
2014–2020



SISÄLTÖ

- Yleistä MUNDO-harjoittelusta
- Yhteiset tapaamiset, ristiriitojen käsittely
- Ohjaus ja ohjaajatiimi
- Itseohjautuvuus, päivittäinen hoitokuntoutussuunnitelma
- Ohjausvinkkejä
- Yhteistyö on voimaa

CONTENT

- General information about MUNDO practice
- Joint meetings, conflict management
- Mentoring and mentoring team
- Self-management, daily care/rehabilitation plan
- Guidance tips
- The power of cooperation

Jobiilin CV:n päivitys

- Opiskelijat ovat päivittäneet CV:sä kielitaitonsa osalta
- Tieto on tärkeä monikielissä työyhteisöissä
- Opiskelijat ovat kirjanneet englannin/suomen kielen osaamisen taitotasot
 - Puhuminen
 - Puheen ymmärtäminen
 - Kirjoittaminen
 - Luetun ymmärtäminen

Jobiil CV update

- Students have updated their CVs with regard to their language skills
- Knowledge is important in multilingual workplaces
- Students have recorded their English/Finnish language proficiency levels
 - Speaking
 - Speaking comprehension
 - Writing
 - Reading comprehension

Termien selitys

- MUNDO-harjoittelu = Monialainen, -kielinen ja -kulttuurinen opiskelijamoduuliharjoittelu. Harjoittelua voidaan toteuttaa myös ilman monialaisuutta
- MUNDO-ryhmä = vähintään 2 opiskelijan muodostama ryhmä, joka harjoittelee samaan aikaan samassa harjoitteluyksikössä
- Ohjaajatiimi = MUNDO-ryhmän opiskelijoiden harjoittelupaikan ohjaajat
- Vastuuhjaaja = yhden MUNDO-ryhmän opiskelijan henkilökohtainen ohjaaja. Vastuuhjaajat yhdessä muodostavat ohjaajatiimin

Explanation of the terms

- MUNDO practice = Multidisciplinary, multilingual and multicultural student module practice. The practice can also be carried out without multidisciplinaryity
- MUNDO group = a group of at least 2 students practice at the same time in the same placement unit
- Mentoring team = the mentors of the placement of the students in the MUNDO group
- Mentor = the personal mentor of one of the students in a MUNDO group. The mentors together form the mentor team

Termien selitys

- S2 opiskelija = suomea toisena kielenä puhuva opiskelija
- S2 opettaja = suomi toisena kielenä opettaja; suomen kielen opettaja

Explanation of the terms

- S2 student = a student who speaks Finnish as a second language
- S2 teacher = Finnish as a second language teacher; Finnish language teacher



YLEISTÄ MUNDO-HARJOITTELUSTA

ABOUT MUNDO PRACTICE

Mikä MUNDO-harjoittelu?

- MUNDO-harjoittelu valmentaa monikulttuurisia ja osaavia sosiaali- ja terveysalan ammattilaisia
- Opiskelijat harjoittelevat itsenäisesti, mutta ohjatusti
- Ohjaaja valvoo potilasturvallisuutta ja oppimista
- Opiskelijan taidot ajatella kriittisesti, ratkaista ongelmia ja työskennellä ryhmässä kehittyvät
- Monikulttuurinen yhteistyö kehittää kielitietoisuutta, erilaisuuden ymmärtämistä ja osallisuutta

What is the MUNDO practice?

- MUNDO practice prepares multicultural and competent social and health professionals
- Students practice independently but under supervision
- Mentor oversees patient safety and learning
- Students develop critical thinking, problem solving and teamwork skills
- Multicultural cooperation develops language awareness, understanding of diversity and inclusion

Mikä MUNDO-harjoittelu?

- Harjoittelun ensimmäisinä päivinä opiskelijat tutustuvat harjoitteluyksikön käytäntöihin. (mm. lääkehoito, kirjaaminen)
- Harjoittelun ensimmäisen viikon aikana opiskelijat laativat itselleen henkilökohtaiset oppimistavoitteet
- Harjoittelun aikana opiskelijat voivat osallistua oppimista kehittäviin muiden potilaiden/asiakkaiden tutkimuksiin ja toimenpiteisiin
- Opiskelija voi työskennellä yksin muutamina päivinä (esim. lääkehoitoon liittyvissä tehtävissä). Tästä sovitaan erikseen vastuuohjaajan kanssa

What is the MUNDO practice?

- During the first days of the placement, students will become familiar with the practices of the placement unit (e.g. medical treatment, record keeping).
- During the first week of the placement, students will set themselves personal learning objectives
- During the practice, students will be able to participate in learning-developing examinations and procedures on other patients/clients
- Students may work on their own for a few days (e.g. on medication-related tasks). This will be agreed separately with the mentor

Oppimiskäsitys

- MUNDO-harjoittelu perustuu Transformatiiviseen oppimiseen eli uudistavaan oppimiseen
 - Siinä tarkastellaan kriittisesti todellisuutta ja ravistellaan totuttuja ajatus- ja toimintamalleja. Se hyödyntää kokemuksellisuutta, luovuutta, innovatiivisuutta sekä yhdessä tekemistä.

(O'Sullivan, E., Morrell, M., & O'Connor, M. A. (2002). Expanding the Boundaries of Transformative Learning. Essays on Theory and Practice. Palgrave, New York

The concept of learning

- MUNDO practice is based on transformative learning
 - It takes a critical look at reality and shakes up habitual ways of thinking and acting. It uses experiential learning, creativity, innovation and collaboration.

(O'Sullivan, E., Morrell, M., & O'Connor, M. A. (2002). Expanding the Boundaries of Transformative Learning. Essays on Theory and Practice. Palgrave, New York

Miten MUNDO-harjoittelua toteutetaan? How is the MUNDO practice delivered?

- MUNDO-ryhmässä harjoittelee 2-7 opiskelijaa harjoittelujakson ajan
 - Opiskelijat ovat sekä englanninkielistä että suomenkielisistä tutkinto-ohjelmista
 - MUNDO-ryhmän opiskelijat voivat opiskella eri tutkinto-ohjelmissa ja eri opiskelun vaiheessa
 - MUNDO-ryhmässä harjoitellaan **vertaisoppimista** hyödyntäen
 - Vähintään kaksi opiskelijaa työskentelee yhdessä työvuorossa ja he muodostavat työvuoron MUNDO-ryhmän
- The MUNDO group consists of 2-7 students for the duration of the practice
 - Students are from both English and Finnish degree programmes
 - MUNDO students can study in different degree programmes and at different stages of their studies
 - The MUNDO group practises **peer learning**
 - At least two students work together in a shift and form a shift MUNDO group

Vertaisoppiminen

- Vertaisoppiminen on yhteisöllinen ja opiskelijalähtöinen työtapa, jossa oppija toimii opettajana vertaisilleen ja jossa yhteisö toimii yhdessä jonkin ongelman ratkaisemiseksi (Fawcett & Garton, 2005).
- Vertaisoppiminen tarkoittaa oppimis- tai opettamisstrategiaa, jossa opiskelijat oppivat yhdessä toistensa kanssa tai toisiltaan ilman opettajan välitöntä interventiota (Koho & Leppälä & Mustonen & Niemelä 2014).
- Vertaisoppimisella on tärkeä rooli tulevaisuuden monikulttuurisissa työyhteisöissä

Peer learning

- Peer learning is a collaborative and student-centred way of working in which the learner acts as a teacher to their peers and the community works together to solve a problem (Fawcett & Garton, 2005).
- Peer learning refers to a learning or teaching strategy in which students learn together with or from each other without direct intervention by the teacher (Koho & Leppälä & Mustonen & Niemelä 2014).
- Peer learning has an important role to play in the multicultural work communities of the future

Potilaat/asiakkaat

- Ohjaajatiimi valitsee sopivat asiakkaat /potilaat MUNDO-ryhmälle työvuoron alussa.
- MUNDO-ryhmä hoitaa/kuntouttaa työvuorossa 2-4 potilasta/asiakasta
- Ryhmä huolehtii kaikista näiden potilaiden hoitoon/kuntoutukseen liittyvistä toiminnoista mahdollisimman itsenäisesti osaamisensa puitteissa
- MUNDO-ryhmällä on aikaa ja mahdollisuuksia perehtyä laajasti asiakkaan/potilaan terveyteen liittyviin seikkoihin

Patients/clients

- The mentor team selects suitable clients/patients for the MUNDO group at the beginning of the shift.
- The MUNDO team treats/rehabilitates 2-4 patients/clients per shift
- The team takes care of all the activities related to the treatment/rehabilitation of these patients as independently as possible within the limits of its competence
- The MUNDO team has the time and opportunity to become fully familiar with the health of the client/patient

Potilaat/asiakkaat

- Harjoittelujakson alussa MUNDO-ryhmällä on potilaita/asiakkaita vähemmän
- Jakson edetessä ja osaamisen lisääntyessä potilaiden /asiakkaiden määrä kasvaa
- MUNDO-ryhmä hoitaa / kuntouttaa mahdollisimman pitkään samoja potilaista/asiakkaista
- Hoidon/kuntoutuksen kokonaisuus hahmottuu paremmin.
- Asiakkaiden / potilaiden valinnassa otetaan huomioon MUNDO-ryhmän ja yksittäisten opiskelijoiden osaamisen taso

Patients/clients

- At the beginning of the practice period, the MUNDO group has fewer patients/clients
- As the period progresses and skills increase, the number of patients/clients increases
- The MUNDO team treats/rehabilitates the same patients/clients for as long as possible
- The whole treatment/rehabilitation process becomes clearer.
- The selection of clients/patients takes into account the level of competence of the MUNDO group and individual students

Selkokieli ja kielitietoisuus

- MUNDO-ryhmä harjoittelee sekä suomen- että englanninkielen selkokielen käyttöä.
- Selkokielen käyttäminen sosiaali- ja terveydenhuollossa on tärkeää monien potilas-/asiakasryhmien näkökulmasta (maahanmuuttajat, muistisairaat, kehitysvammaiset, vammautuneet, neurologisia sairauksia sairastavat)
- Henkilökunnan ja asiakkaiden kanssa vuorovaikutuksessa tavoitteena on ymmärtää toinen toisiaan. Monikielisyys ja kääntäjien käyttö on sallittua.
- MUNDO-ryhmä käyttävät mahdollisimman paljon suomen kieltä harjoittelussa, jotta ammatillinen kielitaito kehittyy

Plain language and language awareness

- The MUNDO group practices the use of plain language in both Finnish and English.
- The use of plain language in social and health care is important for many groups of patients/clients (immigrants, people with memory problems, people with intellectual disabilities, people with disabilities, people with neurological diseases).
- In interactions with staff and clients, the aim is to understand each other. Multilingualism and the use of translators is allowed.
- The MUNDO team will use Finnish as much as possible in training in order to develop professional language skills

Moniammatillisuus

- MUNDO-harjoittelussa voi harjoitella yhdessä eri tutkinto-ohjelmien erikielisiä opiskelijoita
- MUNDO-ryhmässä pääsee harjoittelemaan moniammatillisessa tiimissä työskentelemistä.
- MUNDO-ryhmän opiskelijat voivat olla eri vaiheessa opintojaan.
- Opiskelijat oppivat toisiltaan ammattiin ja kieleen liittyviä sisältöjä
- MUNDO-harjoittelussa tavoitteena on potilas-/asiakaslähtöinen kokonaisvaltainen hoito/kuntoutus, joka edellyttää moniammatillista yhteistyötä
- MUNDO- harjoittelu valmentaa opiskelijoita työskentelemään monikielisisä, -ammatillisissa ja – kulttuurisissa työyhteisöissä.

Multidisciplinarity

- The MUNDO practice allows students from different degree programmes to practice together in different languages
- The MUNDO group gives you the opportunity to practice working in a multidisciplinary team.
- MUNDO students can be at different stages of their studies.
- Students learn professional and linguistic content from each other
- MUNDO placements aim at patient/client-centred holistic care/rehabilitation, which requires multidisciplinary cooperation
- MUNDO practice prepares students to work in multilingual, professional and multicultural working environments.

Monikulttuurisuus

- Eri kulttuureista tulevat asiakkaat /potilaat sekä työntekijät lisääntyvät sosiaali- ja terveydenhuollossa.
- Monikulttuuristen opiskelijoiden yhdessä työskentely auttaa ymmärtämään erilaisia kulttuureja ja toimintatapoja.
- Säännöllinen keskustelu harjoittelun aikana erilaisista ajatuksista ja toimintatavoista valmentaa monikulttuuristuvaan työelämään.

Multiculturalism

- The number of clients/patients and workers from different cultures in social and health care is increasing.
- Working together with multicultural students helps to understand different cultures and ways of working.
- Regular discussion during the placement about different ideas and practices will prepare you for a multicultural working life.



YHTEISET TAPAAMISET RISTIRIITOJEN KÄSITTELY

MEETINGS DEALING WITH CONFLICTS

Tapaamisten aikataulu

Schedule of meetings

- Harjoittelun ensimmäisenä päivänä ohjaava opettaja/opettajat osallistuvat MUNDO-harjoittelun perehdytykseen harjoittelupaikassa esim. verkkoyhteyden avulla
- Harjoittelun puolivälissä on väliarviointi. Tähän osallistuvat opiskelijat, vastuuhjaajat ja opettaja.
- Harjoittelun viimeisellä viikolla on loppuarviointi. Tähän osallistuvat opiskelijat, vastuuhjaajat ja opettaja.
- Muilla harjoittelun viikoilla on reflektiotapaaminen opettajan kanssa. Tavoitteena on, että vastuuhjaajat osallistuvat tapaamisiin

- On the first day of the practice, the supervising teacher(s) will participate in the MUNDO orientation at the placement, e.g. online.
- Mid-term evaluation at the end of the placement. This will involve the students, the mentors and the teacher.
- In the last week of the practice there is a final evaluation. This is attended by students, mentors and teacher.
- In the other weeks of the placement there is a reflection meeting with the teacher. The aim is for the mentors to participate in the meetings

Perehdytys

- Opettajien perehdytyksen kesto on 2 tuntia harjoittelun ensimmäisenä päivänä, se toteutetaan esim. verkon välityksellä ja sisältönä on
 - MUNDO-harjoittelu
 - Opettajan kanssa olevat tapaamiset ja niiden ajankohdat
 - Reflektiotapaamisten ja arviointien toteutustapa
 - Kielitietoisuus sekä selkokieli ja sen käyttö
 - Muiden kommunikaatiota helpottavien apuvälineiden käyttö (esim. kääntäjät)
 - Mahdollisten ristiriitatilanteiden käsittely harjoittelussa
 - Vertaisoppiminen
 - MUNDO-ryhmän pelisäännöt; opiskelijat sopivat miten toimitaan sairastumistilanteissa, työvuoronvaihdoksissa, erityisissä oppimistilanteissa jne.

Orientation

- The teacher orientation will last 2 hours on the first day of the practice, will be conducted e.g. online, and will include.
 - » MUNDO practice
 - » Meetings with the teacher and their timing
 - » The method of conducting reflection meetings and evaluations
 - » Language awareness and plain language and its use
 - » Use of other communication aids (e.g. translators)
 - » Dealing with possible conflict situations during practice
 - » Peer learning
 - » MUNDO group rules; students agree on how to deal in case of a sickness, shift changes, special learning situations, etc.

Perehdytys

- Harjoitteluyksikön perehdytyksen sisältö vaihtelee harjoittelupaikasta riippuen
- MUNDO-ryhmä perehdytetään ainakin
 - Harjoittelupaikan käytäntöihin
 - Asiakkaisiin /potilaisiin ja heidän ongelmiinsa
- Tavoitteena on, että vastuuohjaajat osallistuisivat myös opettajien pitämään perehdytykseen
- Opettajien pitämän perehdytyksen ajankohta sovitaan ennen harjoittelun ensimmäistä päivää

Induction

- The content of the induction in the traineeship unit varies depending on the placement
- The MUNDO team will be familiarised with at least
 - the practices of the placement site
 - Clients/patients and their problems
- The aim is that the supervisors should also participate in the induction given by the teachers
- The date of the teacher induction is agreed before the first day of the placement

Reflektio

- MUNDO-harjoittelussa reflektio on keskeistä
 - Reflektio tarkoittaa omien tunteiden, odotusten ja ajatusten tunnistamista, ilmaisua ja käsittelyä
 - Reflektio kehittää opiskelijoiden ajattelua ja auttaa heitä yhdistämään teorian tietoa ja käytäntöä
 - Reflektio auttaa asioiden syvällistä oppimista ja kokonaisuuksien ymmärtämistä

Reflection

- Reflection is central to MUNDO practice
 - Reflection means identifying, expressing and processing your own feelings, expectations and thoughts
 - Reflection develops students' thinking and helps them to combine theory and practice
 - Reflection helps students to learn in depth and to understand the bigger picture

Reflektiötapaamiset

- Reflektioissa keskustellaan
 - Ammattiin liittyvästä oppimisesta ja tavoitteiden saavuttamisen vaiheesta
 - MUNDO-ryhmän toimivuudesta ja opiskelijoiden yhteistyöstä
 - Selkokielestä ja kielitietoisuudesta
 - Esille nousevista kulttuurisista seikoista
 - Muista opiskelijoiden tai ohjaajien esille nostamista asioista

Reflection meetings

- In reflections the following things are discussed
 - Professional learning and the stage of achievement of objectives
 - the functioning of the MUNDO group and student cooperation
 - Plain language and language awareness
 - Cultural issues raised
 - Other issues raised by students or mentors

Suomen kielen reflektio Finnish language reflection

- Harjoittelun aikana S2-opettaja (suomi toisena kielenä) tukee opiskelijoita suomen kielessä, kielitietoisuudessa ja selkokielessä.
- Ohjausta pyritään toteuttamaan todellisten tilanteiden yhteydessä tai välittömästi niiden jälkeen.
- Tarvittaessa suomen kielen opettaja voi ottaa kantaa /ohjata myös henkilökunnan selkokielen käyttöön.
- During the practice, the S2 (Finnish as a second language) teacher supports the students in Finnish language, language awareness and plain language.
- The aim is to provide guidance in real-life situations or immediately afterwards.
- If necessary, the Finnish language teacher can also take a stand/guide the staff in the use of plain language.

Väli- ja loppuarviointi Mid-term and final evaluation

- Arviointiin osallistuvat MUNDO-ryhmän opiskelijat, vastuuohjaaja/vastuuohjaajat ja opettaja/opettajat
- Toteutetaan yhdessä vertaisarviointina, (katso erillinen diasarja; Vertaisarviointi)
- Arvioinnin kohteena ovat
 - Ammatillinen kehittyminen
 - Monikulttuurisuus
 - Monialaisuus
 - Kielitietoisuus ja selkokielen käyttö
 - MUNDO-ryhmässä työskentely (tiimityö ja yhteistyötaidot)
- The assessment involves the students in the MUNDO group, the mentor(s) and the teacher(s).
- Conducted jointly as a peer evaluation (see separate slide show; Peer evaluation)
- The evaluation will focus on
 - Professional development
 - Multiculturalism
 - Multidisciplinarity
 - Language awareness and use of plain language
 - Working in a MUNDO team (teamwork and cooperation skills)

Ristiriitojen käsittely

- Tärkeää keskustella asioista mahdollisimman varhaisessa vaiheessa
- Jokainen on vastuussa erimielisyyksien esille nostamisesta ja ratkaisemisesta
- Voit ensin selvittää erimielisyyttä tilanteessa olleen henkilön kanssa
- Tarvittaessa yhteys opettajaan joka järjestää keskustelun yhdessä kaikkien osapuolten kanssa

Handling the conflicts

- It is very important to discuss about the things as early as possible
- Everyone is responsible bringing out disagreements and handling of them together
- You can first handle disagreements together with the person who has been involved in the situation
- As needed, contact to teacher who organize discussion with all parties

Ristiriitojen käsittelyprotokolla

- Ota asia puheeksi toisen osapuolen kanssa ja kerro mikä on asia josta haluat puhua
- Kerro miksi haluat puhua asiasta ja mitkä ovat omat tunteesi. Kerro mistä tunteet syntyivät.
- Kuuntele toisen osapuolen näkemys asiasta. Kysy lisää jos et ymmärrä kaikkea.
- Kannusta toista osapuolta kertomaan omista tunteista
- On tärkeää, että molemmilla on käsitys tilanteesta
- Pahoittele tarvittaessa aiheuttamaasi mielipahaa
- Miettikää yhdessä ja sopikaa, miten toimitte jatkossa

Handling of conflicts - protocol

- Tell the other party that you want to discuss, and what you want to discuss
- Tell why you want to discuss and what are your feelings. Tell where the feelings came from.
- Listen to the other party's view about the matter. Ask more if you don't understand everything.
- Encourage other party to tell, about their own feelings
- It is important that both have an understanding about the situation
- If necessary, apologize the resentment what you have posed
- Reflect together and do agreement how both will function in the future



OHJAUS JA OHJAAJATIIMI

MENTORING AND MENTORING TEAM

Ohjaajatiimi

- Harjoitteluyksikössä jokaisella opiskelijalla on nimetty MUNDO-harjoittelun ohjaukseen perehtynyt vastuuhjaaja
- Tavoitteena on, että jokaisessa työvuorossa MUNDO-ryhmää ohjaa vähintään yksi ohjaajatiimin jäsen
- Vastuuhjaajat muodostavat ohjaajatiimi
- Erityisesti S2 opiskelijat hyötyvät ohjaajien pysyvyydestä (mahdollisimman vähän ohjaajia harjoittelun aikana)

The mentoring team

- In the practice unit, each student is assigned a mentor who is familiar with MUNDO supervision.
- The aim is to have at least one member of the mentor team mentoring the MUNDO team for each shift.
- The mentors form a team of mentors
- S2 students in particular benefit from the stability of the mentors (as few mentors as possible during the practice)

Yksikön henkilökunta

- Koko harjoittelupaikan henkilöstö perehdytetään MUNDO harjoittelun ideaan
- Koko henkilökunta ohjaa osaltaan opiskelijoita työnjaon mukaisesti
- Tavoitteena on, että vähintään yksi ohjaajatiimin jäsen ohjaa MUNDO-ryhmää työvuorossa

Staff of the unit

- All staff at the placement site are familiarised with the idea of the MUNDO practice
- All staff contribute to the mentoring of students according to the division of labour
- The aim is to have at least one member of the mentoring team supervising a MUNDO group per shift

Työvuorot

- MUNDO-harjoittelussa opiskelijoiden työvuorot noudattavat ohjaajatiimin jäsenten työvuoroja
- Opiskelijoiden työvuorot muodostetaan siten, että jokaisessa työvuorossa MUNDO-ryhmää ohjaamassa on ainakin yksi ohjaajatiimin jäsen

Working shifts

- In the MUNDO placement, students' shifts follow those of the mentor team members
- The students' shifts will be organised in such a way that each shift will be supervised by at least one member of the mentor team.

Tilanneohjaus

- Uusissa hoito- ja kuntoutustilanteissa ohjaaja tukee ja kannustaa MUNDO-ryhmää tiedonhakuun.
- Potilasturvallisuuden takaamiseksi ohjaaja varmistaa MUNDO-ryhmän osaamisen ennen hoito- ja kuntoutustilanteita.
- Ohjaaja toimii mentorina ja varmistaa opiskelijalle turvallisen oppimisympäristön.
- MUNDO-ryhmän vastuu lisääntyy vähitellen yksilöiden ja ryhmän osaaminen ja oppiminen huomioiden

Guiding the patient/client situations

- In new care and rehabilitation situations, the mentor supports and encourages the MUNDO team to seek information.
- In order to ensure patient safety, the mentor will ensure the competence of the MUNDO team prior to treatment and rehabilitation situations.
- The mentor ensures a safe learning environment for the student.
- The responsibility of the MUNDO team will gradually increase, taking into account individual and group competences and learning

Potilasturvallisuus

- MUNDO-ryhmän ohjaamisessa ohjaajan keskeinen tehtävä on varmistaa potilasturvallisuutta
- Ohjaaja on läsnä, mutta hoito-/kuntoutustyössä taustalla

Patient safety

- The key role of the MUNDO team mentor is to ensure patient safety
- The mentor is present, but in the background of the treatment/rehabilitation work

Vastuuhjaaja

- Vastuuhjaajat muodostavat ohjaajatiimin
- Jokaiselle MUNDO-ryhmän opiskelijalle nimetään oma vastuuhjaaja
- Vastuuhjaajan tehtävät
 - Kommentoi "oman" opiskelijansa tavoitteita.
 - Ohjaa MUNDO-ryhmää työvuorossa
 - Kokoa "oman" opiskelijansa väli- ja loppuarvioinnin
 - Vähintään yksi vastuuhjaaja osallistuu väli- ja loppuarviointiin arvioiden koko MUNDO-ryhmän opiskelijoita

Responsible mentor

- The mentors form a team
- Each student in the MUNDO group is assigned a mentor
- Responsibilities of the mentor
 - Comment on the objectives of "his/her" student.
 - Mentors the MUNDO group during the shift
 - Collects the mid-term and final evaluation of his/her "own" student
 - At least one mentor will take part in the mid-term and final evaluations, assessing all the students in the MUNDO group

Vastuuhjaaja

- Vastuuhjaajan tehtävät (jatkuu)
 - Vastuuhjaaja osallistuu mahdollisuuksien mukaan viikoittaisiin reflektiokeskusteluihin
 - Keskustelee MUNDO-ryhmän ja "oman" opiskelijansa kanssa oppimisesta
 - Toimii mentorina ja ohjaajana MUNDO-ryhmän opiskelijoille

Responsible mentor

- Responsible mentor's tasks (continued)
 - Participates, when possible, in weekly reflection meetings
 - Discusses learning with the MUNDO team and their "own" student
 - Act as a mentor and guide for the students in the MUNDO group

Asiakaslähtöisyys, kokonaisvaltainen kohtaaminen

- Potilas/asiakas on hoidon/kuntoutuksen keskiössä
- MUNDO-ryhmä keskittyvät rajattuun määrään (2-4) potilasta/asiakasta
- MUNDO-ryhmä suunnittelee, toteuttaa ja arvioi potilaiden/asiakkaiden hoidon/kuntoutuksen kokonaisuuden
- Ohjaaja on MUNDO-ryhmälle läsnä ja tukena, kuitenkin taustalla. Ohjaajan tukeen ja apuun voi aina turvautua

Client/patient centredness, holistic approach

- The patient/client is at the centre of treatment/rehabilitation
- MUNDO groups focus on a limited number (2-4) of patients/clients
- The MUNDO team plans, implements and evaluates the overall treatment/rehabilitation of the patient/client
- The mentor is present and supportive to the MUNDO team, but in the background. The support and assistance of the mentor is always available



Perinteinen ohjausmalli, jossa ohjaaja opettaa opiskelijoille.

A traditional tutoring model, where the tutor teaches the students.



Moduulimallissa keskiössä on potilas/asiakas ja opiskelijat toimivat itseohjautuvasti. Ohjaajan rooli on mentoroiva.

The modular model focuses on the patient/client and students work in a self-directed way.

Muistiinpanovihko

- **Opiskelijat käyttävät harjoittelun aikana muistiinpanovihkoa**
- **Vihkoon kirjoitetaan**
 - Harjoittelupaikan käytäntöihin liittyviä muistiinpanoja
 - Hoitotyöhön liittyviä muistiinpanoja
 - Kielen oppimiseen liittyviä muistiinpanoja; sanoja, lauseita ja fraaseja
 - Palautetta ohjaajilta

Notebook

- Students use a notebook during their practice
- In the notebook they will write
 - Notes on policies at the placement site
 - Notes related to nursing work
 - Language learning notes; words, phrases and sentences
 - » Feedback from the mentor



ITSEOHJAUTUSVUUS

**PÄIVITTÄINEN KUNTOUTUS- /
HOITOSUUNNITELMA**

SELF-DIRECTION

**DAILY REHABILITATION /
TREATMENT PLAN**

Itseohjautuvuus

- MUNDO-harjoittelu kehittää opiskelijoiden itseohjautuvuustaitoja
- MUNDO-ryhmä miettii itse potilaan/asiakkaan hoidon/kuntoutuksen kokonaisuutta erilaisia tietolähteitä hyväksi käyttäen
- MUNDO-ryhmä suunnittelee itsenäisesti keskinäistä työnjakoaan.
- Työjaossa pyritään tasapuolisuuteen, joka kehittää opiskelijoiden kollegiaalisuutta

Self-direction

- MUNDO practice develops students' self-management skills
- The MUNDO team will reflect on the patient's/client's care/rehabilitation as a whole, using a variety of sources of information
- The MUNDO team independently plans the division of labour between them.
- The division of labour aims to achieve a balance that develops the collegiality of the students

Itseohjautuvuus

- Ohjaajatiimi kannustavat MUNDO-ryhmää itseohjautuvuuteen.
- MUNDO-ryhmä laatii itsenäisesti työvuoron alussa päivittäisen kuntoutus- / hoitosuunnitelman
- Suunnitelma käydään läpi yhdessä työvuorossa ryhmää ohjaavan ohjaajan kanssa.
- Ohjaaja ei anna suoria vastauksia, vaan MUNDO-ryhmän tulee yrittää ensin itse ratkaista asia tiedonhakuun perustuen

Self-direction

- The mentoring team encourages the MUNDO group to be self-directed.
- The MUNDO team independently draws up a daily rehabilitation/care plan at the beginning of the shift
- The plan is discussed with the group and the mentor during the shift.
- The mentor does not give direct answers, but the MUNDO group must first try to solve the problem by itself by searching for information.

Päivittäinen hoito/kuntoutussuunnitelma

- MUNDO-ryhmä laatii yhdessä jokaisen työvuoron alussa kirjallisesti potilailleen/asiakkailleen päivittäisen kuntoutus-/hoitosuunnitelman
- Suunnitelmasta keskustellaan ja se hyväksytetään MUNDO-ryhmää ohjaavalla ohjaajalla
- Suunnitelma sisältää
 - Kaikki oleelliset potilaiden hoitoon/kuntoutukseen liittyvät interventiot työvuoron aikana
 - MUNDO-ryhmän keskinäisen työnjakosuunnitelman
- Ohjaajan kanssa sovitaan myös tehtävät, joissa MUNDO-ryhmä tarvitsee ohjausta ja tukea

Daily care/rehabilitation plan

- At the beginning of each shift, the MUNDO team jointly draws up a written daily rehabilitation/treatment plan for their patients/clients.
- The plan is discussed and approved by the MUNDO team mentor
- The plan includes
 - All relevant patient care/rehabilitation interventions during the shift
 - The work allocation plan between the MUNDO team
- The tasks where the MUNDO team needs guidance and support are also agreed with the mentor

Päivittäinen hoito- / kuntoutussuunnitelma

- Päivittäisen hoito- ja kuntoutussuunnitelman laadinta edellyttää itsenäistä
 - Potilaiden/asiakkaiden taustoihin ja sairauksiin perehtymistä
 - Perehtymistä erilaisiin hoitotyön auttamismenetelmiin
 - Vastuun ottoa moduulin potilaiden hoidosta ja kuntoutuksesta
 - Kollegiaalisuutta ryhmän muita opiskelijoita kohtaan

Daily care/rehabilitation plan

- Making a daily care and rehabilitation plan requires independent
 - Familiarisation with the background and illnesses of patients/clients
 - Familiarity with different methods of nursing assistance
 - Taking responsibility for the care and rehabilitation of patients in the module
 - Collegiality towards other students in the group

Arviointi ja kirjaaminen

- MUNDO-ryhmä arvioi/ reflektoi hoito-/ kuntoutussuunnitelmansa toteutumista jokaisessa työvuorossa työvuoron aikana ja lopuksi.
- MUNDO-ryhmä suunnittelee ja toteuttaa kirjaamisen yhdessä.
- Kirjattavista asioista ja kirjaamisen toteuttamisesta keskustellaan ja sovitaan ohjaajan kanssa

Assessment and recording

- The MUNDO team evaluates/reflects on the implementation of its care/rehabilitation plan during and at the end of each shift.
- The MUNDO team plans and implements the recording together.
- The items to be recorded and the implementation of the recording are discussed and agreed with the mentor

Kollegiaalisuus

- MUNDO-harjoittelussa kollegiaalisuus näkyy sekä opiskelijoiden välisenä että opiskelijan ja ohjaajan välisenä toimintana.
- MUNDO-ryhmässä työn ohessa on mahdollisuus tukea toisia ja jakaa omaa osaamistaan.
- MUNDO-ryhmässä työnjako tehdään tasapuolisesti ja kaikki pääsevät työskentelemään saman verran
- MUNDO-harjoittelu valmentaa työskentelemään erilaisten ihmisen kanssa ja arvostamaan erilaisia työskentelytapoja

Collegiality

- In MUNDO practice, collegiality is reflected both between students and between student and mentor.
- In a MUNDO team, you have the opportunity to support others and share your own knowledge while you work.
- In a MUNDO team, work is shared equally and everyone gets the same amount of work.
- MUNDO practice prepares you to work with different kinds of people and to appreciate different ways of working



OHJAUSVINKKEJÄ

TIPS FOR MENTORING

Ohjausvinkkejä

- Käytä tarjolla olevia **sanastoja**
- Perehdytykseen/ohjaukseen olisi hyvä varata **enemmän aikaa** (ohjaus on perehdytystä)
- Ihmisten viestintä on erilaista, **väärinkäsityksiä** voi syntyä helposti
- Asioita kannattaa **toistaa** useaan kertaan
- Käytä konkreettisia esimerkkejä ja **kuvia**

Tips for mentoring

- Use the available **vocabularies**
- **More time** should be set aside for orientation/guidance (guidance is orientation)
- People communicate differently, **misunderstandings** can easily arise
- It is worth **repeating** things several times
- Use concrete examples and **pictures**

Ohjausvinkkejä

- Puhu rauhallisesti, vältä murteita ja slangisanoja, käytä selkeitä lauseita (**selkokieli**)
- **Varmista** että opiskelija on ymmärtänyt hänelle annetut ohjeet/mitä olet hänelle kertonut - > pyydä toistamaan omin sanoin
- Ole kärsivällinen
- Huomioi suomen kielen **osaamisen taso**

Tips for mentoring

- Speak calmly, avoid dialects and slang, use clear sentences (**plain language**)
- **Make sure** the student has understood the instructions given to them -> ask them to repeat in their own words
- Be patient
- Take into account the **level of Finnish language skills**

Ohjausvinkkejä

- **Varmista**, että olet ymmärtänyt, mitä opiskelija kertoi sinulle
- **Pohdi**, onko opiskelijan mahdollinen passiivisuus tai oma-aloitteisuuden puute oikeasti sitä, miltä se näyttää
- **Anna palautetta** säännöllisesti ja selkeästi (kirjallisesti, suullisesti, yksityiskohtaisesti, konkreettisesti) sekä rehellisesti

Tips for mentoring

- **Make sure** you understand what the student told you
- **Consider** whether the student's possible passivity or lack of initiative is really what it seems
- **Give feedback** regularly and clearly (written, verbal, detailed, specific) and honestly

Ohjausvinkkejä

- Arviointeihin kannattaa **varata aikaa**
- Anna opiskelijalle aikaa
- Harjoittelun **ohjaava opettaja** toimii tukenasi -> älä epäröi kysyä apua

Tips for mentoring

- Evaluations should be **given enough time**
- Give your student time
- The supervising **teacher** is there to support you -> don't hesitate to ask for help



YHTEISTYÖ ON VOIMAA

COOPERATION IS POWER

Motot MUNDO-harjoitteluun

- Luottamuksen kasvattaminen
- Salliva oppimisympäristö
- Opiskelija on tuleva kollega
- Stressi vähenee, kun tehdään yhdessä
- Uteliaisuus vieraasta kulttuurista
- Asenne ratkaisee!

Slogans for MUNDO practice

- Building trust and confidence
- Permissive learning environment
- The student is a future colleague
- Stress is reduced when you work together
- Curiosity about a foreign culture
- Attitude counts!

Ota yhteyttä opettajaan

- Harjoittelupaikka ja koulu toimivat yhdessä MUNDO-harjoittelussa
- Ota yhteyttä ohjaavaan opettajaan ilman kynnystä
- Teemme työtä yhdessä kasvattaen sosiaali- ja terveysalan ammattilaisia

Contact the teacher

- Placement unit and school work together in a MUNDO practice
- Get in touch with the supervising teacher without a threshold
- We work together to educate social and health professionals

Opin portailta työelämään Satakunnassa -hanke tukee maahanmuuttaja- ja romanitaustaisten sekä kansainvälisten tutkinto-opiskelijoiden opintoja ja siirtymää työelämään. Hankkeella vahvistetaan myös työelämän edustajien monikulttuurisuus- ja ohjausosaamista.

Hanketta hallinnoi Diakonia-ammattikorkeakoulu (Diak). Osatoteuttajina toimivat Satakunnan ammattikorkeakoulu (Samk), Länsirannikon koulutus oy (WinNova) sekä Satakunnan koulutuskuntayhtymä (Sataedu). Hanke saa rahoitusta Euroopan sosiaalirahastolta.

